

## 씨 뿌리는 자의 비유 4:1-9

1 예수께서 다시 바닷가에서 가르치시니 큰 무리가 모여 들거늘 예수께서 배에 올라 바다에 떠 앉으시고 온 무리는 바다 곁 육지에 있더라

Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν·

καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος,

ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ,

καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.

πάλιν	[다시]
ἤρξατο	3인칭 단 부정과거 [ἄρχομαι 시작하다]
συνάγεται	3인칭 단 현재 수동태 [συνάγω 함께 모으다]
πλεῖστος	πολύς [(many, much)의 최상급]
ἐμβάντα	분사 부정과거 목적격 단 남 [ἐμβαίνω 들어가다, 타다]
καθῆσθαι	부정사 [κάθημαι 앉다]
πρὸς + 목적격	[~을 향하여]
ἦσαν	3인칭 복 미완료 [εἶμι]
ὥστε + 부정사	[결과]

2 이에 예수께서 여러 가지를 비유로 가르치시니 그 가르치시는 중에 저희에게 이르시되

καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·

παραβολαῖς	여격 복 여 [παραβολή 비유]
	παραβολή <παραβάλλω
ἐν παραβολαῖς	도구 수단을 나타내는 ἐν

3 `들으라 씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나가서  
Ἄκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.

ἀκούετε	2인칭 복수 명령법 [ἀκούω 듣다, 주의를 기울이다]
σπείρων	분사 주격 단 남 [σπείρω 심다, 씨를 뿌리다]
σπεῖραι	부정사 부정과거 [σπείρω]

4 뿌릴새 더러는 길 가에 떨어지매 새들이 와서 먹어 버렸고  
καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν,  
καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό.

ἔπεσεν	3인칭 단 부정과거 [πίπτω 떨어지다]
πετεινὰ	주격 복 중 [πετεινόν 새]
κατέφαγεν	3인칭 단 부정과거 [κατεσθίω 먹다]
ἐν τῷ + 부정사	κατά 완전히 + ἐσθίω 먹다: eat up [~하는 동안에]

5 더러는 흠이 얇은 돌밭에 떨어지매 흠이 깊지 아니하므로 곧 싹이 나오나  
 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,  
 καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς·

πετρῶδες	목적격 단 중 [πετρῶδης 돌로 된] πετρῶδης < πέτρα and εἶδος
τὸ πετρῶδες	[돌로 가득한 땅]
ὅπου	[where]
εἶχεν	3인칭 단 미완료 [ἔχω 가지다]
ἐξανέτειλεν	3인칭 단 부정과거 [ἐξανάτελλω 올리다, 돌아나게 하다, 오르다, 돌아나다]
βάθος	목적격 단 중 [깊이]
διὰ τὸ + 부정사	[~ 때문에]

6 해가 돋은 후에 터져서 뿌리가 없으므로 말랐고

καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη

καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη.

ὅτε	[when]
ἀνέτειλεν	3인칭 단 부정과거 [ἀνατέλλω 오르게 하다, 오르다]
ἥλιος	주격 단 남 [해]
ἐκαυματίσθη	3인칭 단 부정과거 수동태 [καυματίζω 태우다, 시들게 하다→타는 듯한 열기를 느끼다]
ρίζαν	목적격 단 여 [ρίζα 뿌리]
ἐξηράνθη	3인칭 단 부정과거 수동태 [ξηραίνω 마르게 하다]

7 더러는 가시떨기에 떨어지매 가시가 자라 기운을 막으므로 결실치 못하였고  
**καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι**  
**καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.**

ἀκάνθας	목적격 복 여 [ἄκανθα 가시, 가시나무]
ἀκμή = ἀκμή	[뿔죽한 끝, point]
ἀνέβησαν	3인칭 복 부정과거 [ἀναβαίνω 올라가다]
συνέπνιξαν	3인칭 복 부정과거 [συμπνίγω 질식시키다]
καρπὸν	목적격 단 남 [καρπός 열매]
ἔδωκεν	3인칭 단 부정과거 [δίδωμι 주다]

8 더러는 좋은 땅에 떨어지매 자라 무성하여 결실하였으니 삼십배와 육십배와 백배가  
 되었느니라' 하시고  
**καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα**  
**καὶ αὐξανόμενα καὶ ἔφερον ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἐξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.**

καλὴν	목적격 단 여 [καλός 좋은, 아름다운]
ἐδίδου	3인칭 단 미완료 [δίδωμι 주다]
ἀναβαίνοντα	분사 주격 복 중 [ἀναβαίνω 올라가다]
αὐξανόμενα	분사 수동태 주격 복 중 [αὐξάνω 자라게 하다]
ἔφερον	3인칭 단 미완료 [φέρω 운반하다, (열매를) 맺다]
τριάκοντα	[30]
ἐξήκοντα	[60]
ἑκατόν	[100]

9 또 이르시되 `들을 귀 있는 자는 들으라' 하시니라

καὶ ἔλεγεν· ὃς ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκουέτω.

ἔλεγεν

3인칭 단 미완료 [λέγω 말하다]

ὄτα

목적격 복 중 [οὓς 귀 (소유격 ὠτός, 복수 ὄτα, 여격 ὠσίν)]

ἀκούειν

부정사 [ἀκούω 듣다]

ἀκουέτω

3인칭 단 명령법 [ἀκούω 듣다]

## 왜 비유로 말씀하시는가? 4:10-12

10 예수께서 홀로 계실 때에 함께한 사람들이 열 두 제자로 더불어 그 비유를 묻자오니

Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας,

ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.

μόνας	목적격 복 여 [μόνος 혼자]
κατὰ μόνας	[혼자, 따로 떨어져]
γίνομαι κατὰ μόνας	[혼자 있다]
ἠρώτων	3인칭 복 미완료 [ἐρωτάω 묻다, 질문하다]

11 이르시되 `하나님 나라의 비밀을 너희에게는 주었으나 외인에게는 모든 것을 비유로 하나니

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,

μυστήριον	주격 단 남 [감추어진 것, 비밀, 신비] μύστης one initiated <μυέω 신비를 접하다 또는 μύω 눈을 감다
δέδοται	3인칭 단 완료 수동 [δίδωμι 주다]

12 이는 저희로 보기는 보아도 알지 못하며 듣기는 들어도 깨닫지 못하게 하여 돌이켜  
죄 사함을 얻지 못하게 하여 함이니라' 하시고

ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν  
καὶ μὴ συνιῶσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῆ ἀυτοῖς.

βλέποντες	분사 주격 복 남 [βλέπω 보다]
βλέπωσιν	3인칭 복 접속법 [βλέπω 보다]
ἴδωσιν	3인칭 복 부정과거 접속법 [ὀράω 보다 (부정과거) 알다]
συνιῶσιν	3인칭 복 부정과거 접속법 [συνίημι 이해하다]
μήποτε	[~하지 못하게 하기 위하여 (혹시 ~할까봐)]
ἐπιστρέψωσιν	3인칭 복 부정과거 접속법 [ἐπιστρέφω 돌아서다, 회심하다]
ἀφεθῆ	3인칭 단 부정과거 수동태 접속법 [ἀφίημι 용서하다]

## 씨 뿌리는 자의 비유에 대한 설명 4: 13-20

13 또 가라사대 `너희가 이 비유를 알지 못할진대 어떻게 모든 비유를 알겠느냐?

Καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ οἶδατε τὴν παραβολὴν ταύτην,  
καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;

καὶ πῶς	의문문을 이끄는 καὶ [그렇다면 어떻게]
γνώσεσθε	2인칭 복 미래 [γινώσκω 알다]
οἶδατε	[(직관으로부터 온) 지식]
γινώσκω	[(경험으로부터 온) 지식]

14 뿌리는 자는 말씀을 뿌리는 것이다

ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.

15 말씀이 길가에 뿌리웠다는 것은 이들이니 곧 말씀을 들었을 때에 사단이 즉시 와서 저희에게 뿌리운 말씀을 빼앗는 것이요

οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν· ὅπου σπείρεται ὁ λόγος  
καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ σατανᾶς  
καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.

ὅπου	[where]
ὅταν + 접속법	[~할 때]
ἀκούσωσιν	3인칭 복 부정과거 접속법 [ἀκούω 듣다]
αἶρει	3인칭 단 현재 [αἶρω 들어 올리다, 빼앗다]
ἐσπαρμένον	분사 완료 수동 [σπείρω 뿌리다]



16 또 이와 같이 돌발에 뿌리웠다는 것은 이들이니 곧 말씀을 들을 때에 즉시 기쁨으로 받으나

καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὰ πετρῶδη σπειρόμενοι,  
οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,

σπειρόμενοι	분사 수동 주격 복 남 [σπείρω 뿌리다]
χαρᾶς	소유격 단 여 [χαρά 기쁨]
λαμβάνουσιν	3인칭 복 현재 [λαμβάνω 받다]

17 그 속에 뿌리가 없어 잠깐 견디다가 말씀을 인하여 환난이나 핍박이 일어나는 때에는 곧 넘어지는 자요

καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν, εἴτα  
γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζονται.

ἑαυτοῖς	재귀대명사 여격 복 남
πρόσκαιροί	주격 복 남 [πρόσκαιρος 일시적인]
εἴτα	[그 다음에, 그래서]
γενομένης	분사 부정과거 소유격 단 여 [γίνομαι ~이 되다]
θλίψεως	소유격 단 여 [θλίψις 고통, 시련] θλίψις <θλίβω 누르다
διωγμοῦ	소유격 단 남 [διωγμός 박해] < διώκω 뒤쫓다
σκανδαλίζονται	3인칭 복 수동 [σκανδαλίζω 덧을 놓다, 넘어지게 하다]

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ                      독립적 분사 소유격 구문

독립적 소유격 분사 구문:

주문장과 부문장의 주어가 다를 때 부문장의 주어를 소유격으로, 동사를 소유격 분사로 만들어 주문장의 한 부분으로 만드는 것

18 또 어떤이는 가시떨기에 뿌리우는 자니 이들은 말씀을 듣되  
καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι·  
οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες,

19 세상의 염려와 재리의 유혹과 기타 욕심이 들어와 말씀을 막아 결실치 못하게  
되는 자요

καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου  
καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμῖαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν  
τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται.

μέριμναι	주걱 복 여 [μέριμνα 근심, 염려] 마음을 나누이게 하거나 흐트러지게 하는 것 < μερίζω 나누다
ἀπάτη	주걱 단 여 [속임수, 사기]
πλούτου	소유격 단 남 [πλοῦτος 부]
λοιπὰ	목적격 복 중 [λοιπός 다른, 나머지의]
αἱ περὶ τὰ λοιπὰ	[그 밖의]
ἐπιθυμῖαι	주걱 복 여 [ἐπιθυμία 욕망, 탐욕]
εἰσπορευόμεναι	분사 주걱 복 여 [εἰσπορεύομαι 들어오다]
ἄκαρπος	주걱 단 남 [열매가 없는]

20 좋은 땅에 뿌리웠다는 것은 곧 말씀을 듣고 받아 삼십배와 육십배와 백배의  
결실을 하는 자니라'

καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες,  
οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν  
ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἐξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.

σπαρέντες	분사 부정과거 수동 [σπείρω 뿌리다]
παραδέχονται	3인칭 복 현재 [παραδέχομαι 받아들이다, 인정하다]

## Quomodo sit audiendum 4:21-25

21 또 저희에게 이르시되 `사람이 등불을 가져오는 것은 말 아래나 평상 아래나 두려함이나 등경 위에 두려함이 아니냐

**Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῆ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῆ;**

μήτι	[not (강한 부정의 대답을 예상하는 의문문)]
λύχνος	주격 단 남 [등불, 초]
μόδιον	목적격 단 남 [μόδιος 말]
μόδιος=modius	마른 물건을 되는 로마인의 단위 16 sextarii 약 11리터
τεθῆ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [τίθημι 두다, 놓다]
κλίνην	목적격 단 여 [κλίνη 침대]
οὐχ	[not (긍정의 답을 예상하는 의문문)]
λυχνίαν	목적격 단 여 [λυχνία 촛대]

22 드러내려 하지 않고는 숨긴 것이 없고 나타내려 하지 않고는 감추인 것이 없느니라

**οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ,  
οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.**

κρυπτόν	주격 단 남 [κρυπτός 숨겨진, 비밀의]
φανερωθῆ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [φανερῶω 나타내다, 현현하다]
ἐὰν μὴ	[~외에는]
ἀπόκρυφον	주격 단 중 [ἀπόκρυφος 감추인, 숨긴]

23 들을 귀 있는 자는 들으라'

**εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκούετω.**

εἴ τις = ὅς

24 또 가라사대 `너희가 무엇을 듣는가 스스로 삼가라 너희의 헤아리는  
그 헤아림으로 너희가 헤아림을 받을것ियो 또 더 받으리니

Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· βλέπετε τί ἀκούετε.

ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.

μέτρῳ	여격 단 중 [μέτρον 측량하는 도구, 판단의 기준이나 규칙]
μετρεῖτε	2인칭 복 현재 [μετρέω 측정하다, 평가하다, 할당하다]
μετρηθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [μετρέω]
προστεθήσεται	3인칭 단 미래 수동 προστίθημι 더하다]

25 있는 자는 받을 것이요 없는 자는 그 있는 것까지 빼앗기리라'

ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς οὐκ ἔχει,

καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

δοθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [δίδωμι 주다]
ἀρθήσεται	3인칭 단 미래 수동 [αἶρω 들어 올리다, 빼앗다]

## 씨가 자라는 것에 대한 비유 4:26-29

26 또 가라사대 `하나님의 나라는 사람이 씨를 땅에 뿌림과 같으니

Καὶ ἔλεγεν· οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ  
ὡς ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς

οὕτως~ὡς	[마치 ~와 같다]
βάλῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [βάλλω 던지다]
σπόρον	목적격 단 남 [σπόρος 씨]
ἐπὶ + 소유격	[~위에]

27 저가 밤낮 자고 깨고 하는 중에 씨가 나서 자라되 그 어떻게 된 것을 알지 못하느니라

καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν,  
καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.

καθεύδῃ	3인칭 단 접속법 [καθεύδω 자다]
ἐγείρηται	3인칭 단 수동 접속법 [ἐγείρω 일으키다, 깨우다]
νύκτα	목적격 단 여 [νύξ 밤]
νύκτα καὶ ἡμέραν	밤낮으로 계속
βλαστᾷ	3인칭 단 접속법 [βλαστᾷ 싹이 나다]
μηκύνηται	3인칭 단 수동 접속법 [μηκύνω 자라다] μηκύνω 길게 만들다 < μήκος 길이
ὡς	[~하는 동안에/ 어떻게]
οἶδεν	3인칭 단 [οἶδα 알다]

28 땅이 스스로 열매를 맺되 처음에는 싹이요 다음에는 이삭이요 그 다음에는 이삭에 충실한 곡식이라

αὐτομάτη ἢ γῆ καρποφορεῖ,  
πρῶτον χόρτον εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.

αὐτομάτη	주격 단 여 [αὐτόματος 스스로, 자발적으로]
καρποφορεῖ	3인칭 단 현재 [καρποφορέω 열매를 맺다]
πρῶτον	[첫째로, 무엇보다도]
χόρτον	목적격 단 남 [χόρτος 풀, 목초, 싹]
εἶτα	[그래서, 다음에]
στάχυν	목적격 단 남 [στάχυς 이삭]
πλήρη	목적격 단 남 [πλήρης 가득찬, 완전한]
σῖτον	목적격 단 남 [σῖτος 밀, 곡식, 낱알]

29 열매가 익으면 곧 낫을 대나니 이는 추수 때가 이르렀음이니라  
ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον,  
ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.

ὅταν + 접속법	[~할 때, ~할 때는 언제나]
παραδοῖ	3인칭 단 부정과거 접속법 [παραδίδωμι 넘겨주다]
δρέπανον	목적격 단 중 [낫]
παρέστηκεν	3인칭 단 완료 [παρίστημι 옆에 두다, 접근하다]
θερισμός	주격 단 남 [수확, 수확기] < θερίζω 추수하다 < θέρος 여름

## 겨자씨 비유에 대하여 4:30-34

30 또 가라사대 `우리가 하나님의 나라를 어떻게 비하며 또 무슨 비유로 나타낼꼬

Καὶ ἔλεγεν· πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν;

ὁμοιώσωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [ὁμοιῶω 같게 만들다, 비교하다]
θῶμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [τίθημι 놓다, 두다]

31 겨자씨 한 알과 같으니 땅에 심길 때에는 땅 위의 모든 씨보다 작은 것이로되

ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς,

μικρότερον ὂν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,

κόκκῳ	여격 단 남 [κόκκος 씨, 낱알]
σινάπεως	소유격 단 중 [σίναπι 겨자]
σπαρῇ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [σπείρω 씨를 뿌리다]
μικρότερον	(비교급) 주격 단 중 [μικρός 작은, 적은]
ὂν	분사 주격 단 중 [εἰμί]

32 심긴 후에는 자라서 모든 나물보다 커지며 큰 가지를 내니 공중의 새들이  
그 그늘에 깃들일 만큼 되느니라'

καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων  
καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ  
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.

ἀναβαίνει	3인칭 단 현재 [ἀναβαίνω 올라가다, 자라다]
μεῖζον	(비교급) 주격 단 중 [μέγας 큰]
λαχάνων	소유격 복 중 [λάχανον 채소]
κλάδους	목적격 복 남 [κλάδος 가지]
μεγάλους	목적격 복 남 [μέγας 큰]
δύνασθαι	부정사 [δύναμαι ~할 수 있다]
σκιὰν	목적격 단 여 [σκιά 그림자, 그늘]
πετεινὰ	목적격 복 중 [πετεινόν 새]
κατασκηνοῦν	부정사 [κατασκηνόω 장막을 치다, 거주하다, 등지를 틀다]

33 예수께서 이러한 많은 비유로 저희가 알아 들을 수 있는대로 말씀을 가르치시되  
Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον  
καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν·

τοιαύταις	여격 복 여 [τοιοῦτος such]
ἐλάλει	3인칭 단 미완료 [λαλέω 말하다]
καθὼς	[만큼, ~같이]
ἠδύναντο	3인칭 복 미완료 [δύναμαι]
ἀκούειν	[이해하다, 깨닫다]



34 비유가 아니면 말씀하지 아니 하시고 다만 혼자 계실 때에 그 제자들에게  
모든 것을 해석하시더라

χωρίς δὲ παραβολῆς οὐκ ἔλάλει αὐτοῖς,  
κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις μαθηταῖς ἐπέλυεν πάντα.

χωρίς +소유격	[없이]
ἰδίαν	목적격 단 여 [ἴδιος 자기 자신의]
μαθηταῖς	여격 복 남 [μαθητῆς 제자]
	μανθάνω 배우다 μαθητῆς↔διδάσκαλος
ἐπέλυεν	3인칭 단 미완료 [ἐπιλύω 풀다, 설명하다]

## 풍랑을 잠잠케 하심 4:35-41

35 그날 저물 때에 제자들에게 이르시되 `우리가 저편으로 건너가자' 하시니

Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομένης·  
διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.

ὀψίας γενομένης	(독립적 소유격 분사 구문) 늦은 오후가 되었을 때
διέλθωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [διέρχομαι 지나가다, 가다] 1인칭 복 접속법: let's ~!
πέραν	[건너편, 다른 편에]

36 저희가 무리를 떠나 예수를 배에 계신 그대로 모시고 가매 다른 배들도 함께 하더니

καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ,  
καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.

ὄχλον	목적격 단 남 [ὄχλος 사람들, 무리]
παραλαμβάνουσιν	3인칭 복 현재 [παραλαμβάνω 데려오다, 데리고 가다, 받다, 영접하다]
πλοῖον	여격 단 중 [πλοῖον 배]
πλοῖονα	[상업용 수송용 배]
ναῦς	[군함]
ἄλλα	주격 복 중 [ἄλλος 다른]

37 큰 광풍이 일어나며 물결이 부딪혀 배에 들어와 배에 가득하게 되었다라  
**καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλον**  
**εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.**

λαῖλαψ	주격 단 여 [폭풍, 허리케인, 스콜]
ἀνέμου	소유격 단 남 [ἄνεμος 바람]
κύματα	주격 복 중 [κύμα 파도]
ἐπέβαλλον	3인칭 단 미완료 [ἐπιβάλλω ~위에 던지다, ~에 부딪치다]
ἤδη	[이미]
γεμίζεσθαι	부정사 수동 [γεμίζω 채우다 (수동태) ~이 가득하다]

38 예수께서는 고물에서 베개를 베시고 주무시더니 제자들이 깨우며 가로되  
 `선생님이여 우리의 죽게 된것을 돌아보지 아니하시나이까?' 하니  
**καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.**  
**καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ·**  
**διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;**

πρύμνη	여격 단 여 [πρύμνα (배의) 고물, 선미]
ἐπὶ	소유격, 여격, 목적격을 가지는 유일한 전치사
προσκεφάλαιον	목적격 단 중 [베개]
καθεύδων	분사 주격 단 남 [καθεύδω 자다]
ἐγείρουσιν	3인칭 복 현재 [ἐγείρω 일으키다, 깨우다]
διδάσκαλε	호격 단 남 [διδάσκαλος 선생]
μέλει	비인칭동사 3인칭 단 현재 [~을 걱정하다]
ἀπολλύμεθα	1인칭 복 중간태 [ἀπόλλυμι 멸망시키다]

39 예수께서 깨어 바람을 꾸짖으시며 바다더러 이르시되 `잠잠하라! 고요하라!  
 하시니 바람이 그치고 아주 잔잔하여 지더라

καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ· σιώπα,  
 πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

διεγερθεὶς	분사 부정과거 수동 [διεγείρω] δία 완료+ εγείρω 깨우다 from repose
ἐπετίμησεν	3인칭 단 부정과거 [ἐπιτιμάω 책망하다]
εἶπεν	3인칭 단 부정과거 [λέγω 말하다]
σιώπα	2인칭 단 명령법 [σιωπάω 침묵하다]
πεφίμωσο	2인칭 단 완료 수동 명령 [φιμόω 재갈을 물리다, 조용케 하다] 완료 명령법: 단호한 명령, 장엄한 주문
ἐκόπασεν	3인칭 단 부정과거 [κοπάζω 잠잠해지다, (바람이) 멎다]
γαλήνη	주격 단 여 [고요함, 평온함]
σιώπα, πεφίμωσο	동사의 asyndeton (드문 경우)

40 이에 제자들에게 이르시되 `어찌하여 이렇게 무서워하느냐? 너희가 어찌 믿음이  
 없느냐?' 하시니

καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε; οὕπω ἔχετε πίστιν;

δειλοί	주격 복 남 [δειλός 겁 많은, 용기 없는, 두려워하는] < δείδω to fear
οὕπω	[아직 ~하지 않다]

41 저희가 심히 두려워하여 서로 말하되 `저가 뉘기에 바람과 바다라도 순종하는고'  
하였더라

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους·

τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;

ἐφοβήθησαν

3인칭 복 부정과거 [φοβέομαι 두려워하다]

φόβον

목적격 단 남 [φόβος 두려움]

ἐφοβήθησαν φόβον

동사와 어간이 같은 명사를 목적어로 함으로써 동사의 개념을  
강조함

ἄρα

그러므로, 도대체? 의문문 생생하게 만들기 위해 의문사에 붙임

ὑπακούε

3인칭 단 현재 [ὑπακούω 순종하다]